

Vêpres à la Vierge 1610

SV 260

11. Hymnus Ave maris stella

Choeur SATB-SATB
Violons I & II
Violoncelle
Oboe I & II
Orgue

Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

11a Ave maris stella

Musical notation for 11a Ave maris stella. The staff is in 4/4 time and contains a single melodic line with rests. The first measure is marked with a '9' above it, the second with a '10', and the eighth with an '8'. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

11b Sumens illud Ave

Choeur I

Musical notation for 11b Sumens illud Ave. The staff is in 3/4 time and contains a single melodic line with rests. The first measure is marked with a '20' above it, and the twentieth measure with a '20'. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

11c Ritornello

Cordes

Musical notation for 11c Ritornello. The staff is in 6/4 time and contains a single melodic line with rests. The first measure is marked with a '40' above it, and the fourth measure with a '45'. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

11d Solve Vincla Reis

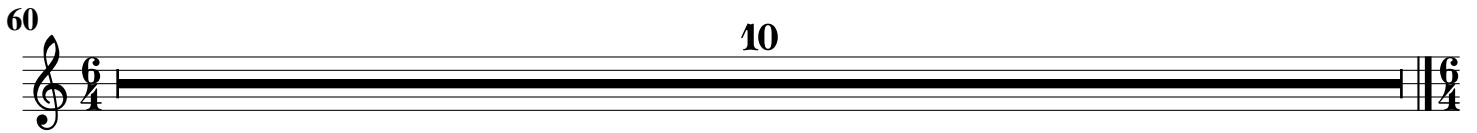
Choeur II

Musical notation for 11d Solve Vincla Reis. The staff is in 6/4 time and contains a single melodic line with rests. The first measure is marked with a '50' above it, and the tenth measure with a '10'. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

11e Ritornello

Hautbois

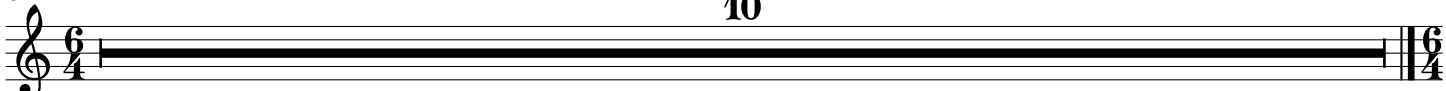
60 10



11f Monstra te esse matrem

Soprani I et II

70 10



11g Ritornello

Cordes

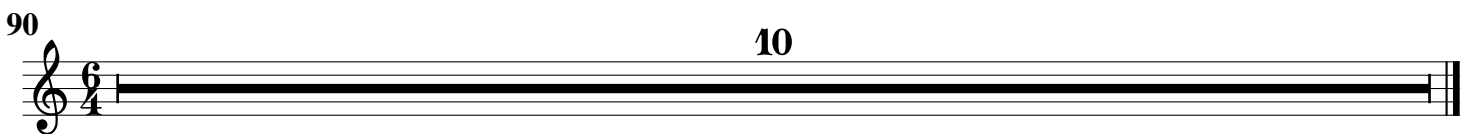
80 85



11h Virgo singularis

Tenor I et II

90 10



11i Ritornello

Tutti

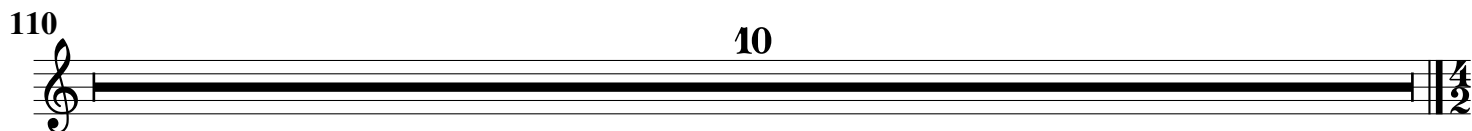
100 105





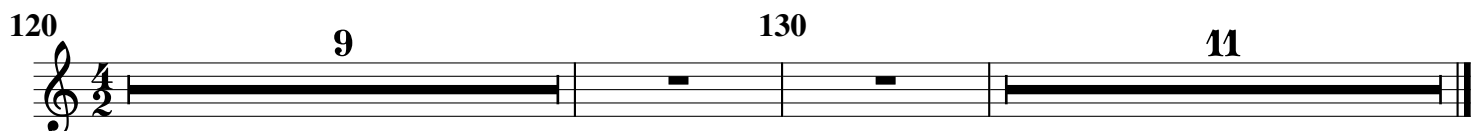
11j Vitam praesta puram

Basses I et II



11k Sit laus deo

Choeurs I et II



Latin

Ave, maris stella,
Dei Mater alma, loving
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce

Monstra te esse matrem
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritus Sancto,
Tribus honor unus.

Amen.

English

Hail, star of the sea,
Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.

Receiving that Ave
from Gabriel's mouth
confirm us in peace,
Reversing Eva's name.

Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils,
Ask for all good.

Show yourself to be a mother,
May he accept prayers through you,
He who, born for us,
Chose to be yours.

O unique virgin,
Meek above all,
Make us, absolved from sin,
Gentle and chaste.

Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.

Let there be praise to God the Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honor to all three.

Amen.

French

Salut, étoile de la mer,
Mère nourricière de Dieu
et toujours Vierge,
heureuse porte du Ciel.

Recevant cet Ave
de la bouche de Gabriel,
affermissiez-nous dans la paix
par ce changement du nom d'Eve

Rompez les liens des pécheurs,
rendez la lumière aux aveugles
éloignez de nous les maux,
obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous mère,
qu'il reçoive de vous nos prières
Celui qui, pour nous,
daigna être votre fils.

Vierge unique,
douce entre toutes,
faites que, délivrés de nos fautes,
nous soyons chastes et purs.

Accordez-nous une vie innocente,
rendez sûrs nos chemins,
afin que, voyant Jésus,
nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père,
gloire au Christ roi
et à l'Esprit-Saint.
Honneur égal aux Trois

Amen.